

Lifelines Vitalité Δφρηλ̄c



Profiles of First Nations, Inuit and Métis in Health Careers

Profils de membres des Premières nations,
d'Inuits et de Métis dans les carrières de la santé

Ρδσγρc ΛεΔc, ΔρΔc ΛΠL Λευστc ΔεβαΔηγc Ασσενc

LIFELINES: Profiles of First Nations, Inuit and Métis in Health Careers

© Copyright 2005 National Aboriginal Health Organization

ISBN 0-9736489-2-9

OAAPH [now known as the National Aboriginal Health Organization (NAHO)] receives funding from Health Canada to assist it to undertake knowledge-based activities including, education, research and dissemination of information to promote health issues affecting aboriginal persons. However, the contents and conclusions of this report are solely that of the authors and not attributable in whole or in part to Health Canada.

Copies of this report may be obtained by contacting:

VITALITÉ: Profils de membres des Premières nations, d'Inuits et de Métis dans les carrières de la santé

© Copyright 2005 Organisation nationale
de la santé autochtone

ISBN 0-9736489-2-9

L'OAAPH [maintenant connue sous le nom de Organisation nationale de la santé autochtone (ONSA)] reçoit des fonds de Santé Canada, pour l'aider à lancer des activités axées sur la connaissance dans des domaines comme l'éducation, la recherche et la dissémination de l'information, afin de faire connaître les questions de santé qui touchent les Autochtones. Cependant, le contenu et les conclusions de ce rapport appartiennent exclusivement à ses auteurs et ne peuvent être attribués en tout ou en partie à Santé Canada.

On peut obtenir des copies de ce rapport en communiquant avec :



National Aboriginal Health Organization (NAHO) Organisation nationale de la santé autochtone (ONSA)

National Aboriginal Health Organization
220 Laurier Ave. West, Suite 1200
Ottawa, Ontario
K1P 5Z9

Phone: (613) 237-9462
Toll-free: 1-877-602-4445
Fax: (613) 237-1810
E-mail: naho@naho.ca
Web site: www.naho.ca

Organisation nationale de la santé autochtone
220, avenue Laurier ouest, suite 1200
Ottawa, Ontario
K1P 5Z9

Téléphone : (613) 237-9462
Sans frais : 1-877-602-4445
Fax : (613) 237-1810
Courriel : naho@naho.ca
Site Internet : www.naho.ca

Δօրինակ: Բնակչություն գլուխ, Առաջ պահ գլուխ առելություն պահանջման

© ՀՐԱՄԱՆՈՒՍ 2005 ԵՎԸՐ ԹՎԻՆԻՑ/ԼԵԴ
ԳՈՐԾՎԱՐՈՒՄԸ ԵՎՀԱՅՈՒՄԻԿ

ISBN 0-9736489-2-9

ՀԵՊԱ ՈՈՒՆԻՇՎՐԸ ՇԼԱՋՐԸ ԵԿԱՎԵԾ ԾԵՎԵՐԸ ԾԵՎԵՐԸ ԾԵՎԵՐԸ

ቤርግ ሙሉዴችነት/ለሥር ዓመራርና መጠሪዎች ከኢትዮጵያ
National Aboriginal Health Organization
220 Laurier Ave. West, Suite 1200
Ottawa, Ontario
K1P 5Z9

TABLE OF CONTENTS TABLE DES MATIÈRES Δაცვურ

First Nations Premières nations ፊርማ

Art Zoccole	1
Kimberly A. Scott	3
Sharon Rudderham	5
Marilyn Tobias	7
Kelly Gordon	9
Shelley Leighton	11
Madeleine Dion Stout	13
Laurie Dokis	15
Aboriginal Midwifery Team	17
Kathleen Cardinal	19

Inuit Inuits Δალ

Jeannie May	23
Celeste Andersen	25
Dawn Michelin	27
Maggie Angnatok	29
Dolores Flowers	31

Métis Métis ፊርማ

Janet Smylie	35
Lorraine Deschambeau	37
Melody Lang	39
Lorraine Gisborn	41
Dr. Jay Wortman	43





A landscape photograph showing a range of mountains covered in dense green forests under a clear, light blue sky.

First Nations Premières nations

△ C Δ C



ART ZOCCOLE □ ४८c ४९c

- Lac Des Milles Lacs First Nation • Première nation du Lac Des Milles Lacs • ᐃᓇᐤ ጥጀረጀ ስጀር

“To address health issues in Aboriginal communities across the country, it takes Aboriginal People to do that work.”

« En matière de santé dans les communautés autochtones de l'ensemble du pays, c'est aux Autochtones eux-mêmes de faire le travail. »

After working for many years in Aboriginal education and housing, Art became involved in the health field by being a trusted friend to many 2-Spirited* men who were reluctant to tell their families they had contracted the HIV/AIDS virus. A natural born listener, Art was a voice and advocate for those who couldn't advocate for themselves. He credits many leaders who had the courage and commitment to do the best they could to help in the early days of the epidemic.

Art taught himself proposal writing, budgets, prevention campaigns and analyses and is now a principle investigator for HIV/AIDS research, a founding member of the National Aboriginal Council on HIV/AIDS, and an advisor to the Ministerial Council that provides advice to the Minister of Health on how to address HIV/AIDS in Canada.

Art has worked with Health Canada in hosting a Summer Training Awards Program to sponsor post-secondary students to develop HIV/AIDS research skills and interests. He has also met with the Roma Peoples of Bulgaria, an Indigenous peoples, to share his knowledge and experiences in confronting the threat of HIV/AIDS at the international level.

There are plans underway for the *2-Spirited People of the 1st Nations* to work on holistic activities for 2-Spirit youth, women and trans-gendered populations. Educating and mentoring are important activities, including hosting gatherings that build pride, self-worth and identity and the development of a 2-Spirit Curriculum for Health Professionals and Paraprofessionals. Art's most memorable accomplishments are the documents that help community members like the Aboriginal Strategy for HIV/AIDS in Canada (ASHAC) and work towards co-hosting an Indigenous International AIDS Conference.

^{*} The expression “2-Spirited” refers to Aboriginal lesbians, gay, bi-sexual and transgendered people in North America.

Après avoir longtemps travaillé dans le domaine de l'éducation et de l'hébergement autochtones, Art a commencé à s'intéresser à la santé lorsqu'il est devenu un ami proche de nombreux hommes à 2 esprits* qui hésitaient à dire à leur famille qu'ils avaient contracté le VIH/sida. Ayant depuis toujours le don de l'écoute, Art se fit la voix et le défenseur de ceux qui ne pouvaient se défendre eux-mêmes. Il est reconnaissant envers les nombreux dirigeants courageux qui ont fait de leur mieux pour apporter leur aide au début de l'épidémie de VIH/sida.

Art a appris lui-même à rédiger des propositions, monter des budgets, élaborer des campagnes de prévention et d'analyse. Il est maintenant l'enquêteur principal de la recherche sur le VIH/sida, membre fondateur du Conseil national autochtone sur le VIH/sida et conseiller auprès du Conseil ministériel sur le VIH/sida qui conseille le ministre de la santé sur la façon d'aborder le VIH/sida au Canada.

En collaboration avec Santé Canada, Art a organisé un programme de récompenses sous forme de formation d'été, parrainant des étudiants post-secondaires dans le but de développer intérêt et capacités pour la recherche sur le VIH/sida. Il a également rencontré les Roms de Bulgarie pour partager ses connaissances et son expérience face à la menace du VIH/sida à l'échelle internationale.

Dans son poste actuel de directeur exécutif chargé des gens à 2 esprits, au sein de l'Organisation des Premières nations, son travail couvre les activités holistiques pour les jeunes à deux esprits, les femmes et les transsexuels. Éduquer et encadrer sont des activités importantes : il s'agit par exemple d'accueillir des rassemblements visant à renforcer la fierté, l'estime de soi et l'identité, et de mettre sur pied un programme de professionnels et para-professionnels dans le domaine de la santé axé sur les 2 esprits. La réussite la plus mémorable de Art est concrétisée par les documents qu'il a rédigés et qui ont aidé les membres de la communauté, comme la Stratégie autochtone face au VIH/sida au Canada (ASHAC) et son travail de coorganisateur local de la Conférence autochtone internationale sur le sida.

* L'expression « 2 esprits » fait référence aux Autochtones lesbiennes, homosexuels, bisexuels et transsexuels d'Amérique du Nord.

Ճ՞ի՞ս ԱՐԴա՞ ԱՇ-Ծ ՈՂՆԱՐԵ՞ն, ՔաԵՆԵՐՆՐԱՐԵ՞ն, ԱԺ-Ը ՋՐԱՒԵԿՆՐԱՐԵ՞ն,
ԱԼ ԳՐ-ԳՐԱՐԵ՞ն ԱԼ Խ-ԵՐ ՀԱՅԱԼԵԿՆՐԱՐԵ՞ն ՔԵՆԵՐԿՐՈՒԵՐԵ՞ն
ԱԽԱՆՈՒԵՐԵ՞լ, ԱԼ ԱԵՐԵ՞ն ՎՐԱ-ԵՐԱՐԵ՞ն ԵԽԱՐԵՎԱՐԵ՞ն ԱԵՐԵ-
<Լ ՌԱՎԱՄԵՐ Վ-ՏՐԱ-ՏՐԱՐԵ՞ն ԱԵՐԵՎԱՐԵ՞ն ԱԽԱՆՈՒԵՐԵ՞լ ԵԿՄԵ-



KIMBERLY A. SCOTT ■ PRACTICALLY

- Kitigan-Zibi Anishnabeg
- Kitigan-Zibi Anishnabeg
- ᑭିଟିଗାନ୍-ଜିବି ଅନିଶନାବେଗ

“If you really want something, visualize having it. Visualize your dream, close your eyes, and see yourself doing what you want to do. If you can see it, you can do it.”

« Si vous voulez vraiment une chose, visualisez-la comme si vous l'aviez déjà. Visualisez votre rêve, fermez vos yeux et regardez-vous faire ce que vous voulez faire. Si vous parvenez à le voir, vous pouvez le réaliser. »

“Հայոց մարտնչութեան, Ծճակալական Ոյթեած Ծճակալական,
Ճիշտ քառարեա, ՀԱՅ Ծճակալական Կամացը աւանդական է ՀԱՅ

Kimberly has always been fascinated in human nature and the human body. This fascination has resulted in her broad spectrum of work related to the health and well being of Aboriginal people. She has worked, for example, as a researcher and writer on the Royal Commission on Aboriginal Peoples and for the Aboriginal Healing Foundation. Her current focus is on health program development and health policy. As an independent contractor, Kimberly finds the creative choice involved in her work both positive and powerfully rewarding.

Having completed an Honours Baccalaureate in Psychology from Carleton University and a Master of Science Degree from the University of Waterloo, Kimberly knows first hand what it is like to be one of a handful of Aboriginal students on campus. That her reality as an Algonquin woman was not reflected with the university context made the experience isolating and to achieve balance, she maintained close contact with her community throughout her studies. For these reasons, she promotes more supports for students, both from within the institution, as well as beyond, including family and community. She believes that as more Aboriginal people graduate and enter health careers, the younger generation will have more role models who may act as catalysts to inspire their own personal, academic and professional growth.

Kimberly feels her crowning achievement and journey of greatest personal growth has been raising her 16-year-old daughter, Desiree.

Kimberly, fascinée depuis toujours par l'être humain et le corps humain, a beaucoup travaillé sur la santé et le bien-être des Autochtones. Elle a été, par exemple, chercheuse et rédactrice pour la Commission royale sur les peuples autochtones et pour la Fondation pour la guérison des Autochtones. Son centre d'intérêt actuel est l'élaboration de programmes de santé et de politiques de santé. En tant que contractuelle indépendante, Kimberly trouve la créativité que comporte son travail à la fois positive et extraordinairement enrichissante.

Après avoir obtenu un baccalauréat en psychologie de l'université Carleton et une maîtrise en sciences de l'université de Waterloo, Kimberly sait ce que cela représente d'être l'une des rares étudiantes autochtones du campus. Sa réalité de femme algonquine n'était nullement reflétée par le contexte universitaire. Isolée, elle a gardé son équilibre en maintenant le contact avec sa communauté pendant toutes ses études. Elle est donc en faveur d'un soutien accru aux étudiants, à la fois à l'intérieur et à l'extérieur de l'institution de la part de la famille et de la communauté. Elle pense que plus il y aura d'Autochtones diplômés et faisant carrière dans le domaine de la santé, plus la génération suivante aura des modèles de comportement qui seront pour elle des sources d'inspiration favorisant leur évolution personnelle, universitaire et professionnelle.

Pour Kimberly, sa réussite la plus remarquable et la plus enrichissante sur le plan personnel a été d'élever sa fille de 16 ans, Desirée.



SHARON “PAUL” RUDDERHAM ■ የዕና እና ተወስኑ
• Membertou First Nation • Première nation des Membertou • ለጠቅላላ የዕና

“It is personally rewarding to know that you are helping community members as a health professional.”

« C'est personnellement gratifiant de savoir qu'en tant que professionnel en soins de santé on aide d'autres membres de la communauté. »

In addition to the inspiration provided by her mother Elizabeth Paul, who worked as a Community Health Representative and later as the Health Director of the Union of Nova Scotia Indians (UNSI), Sharon became interested in health following her position as a summer student as a Pharmacy Technician at a local drug store.

Although trained in Business Administration, a series of opportunities were presented to Sharon to work in the health field with the UNSI, including coordinator of a Family Health Education Project, the Nova Scotia Mi'kmaq Brighter Futures Mental Health Coordinator and Health Director of UNSI. In her position as Health Director she oversaw all health programs, staff and health research managed through the UNSI, in addition to her role as liaison and advocate with federal, provincial and First Nation governments to ensure adequate health services and programs were being provided to Mi'kmaq people. In 2001, Sharon took on her current community-based position as Health Administrator for Eskasoni. She administers all community health programs from Homecare, Diabetes Education Centre, Head start and Mental Health services; Dental clinic services as well Primary Care & Physician services for a community of 3500 people.

Sharon actively advocates health as a career choice and speaks of this to students and youth. As well, she believes that mentoring and job shadowing in Junior and Senior High schools should be mandatory so as to provide youth with guidance, direction and preparation.

Sharon's most memorable achievement is her involvement in Assembly of First Nation's governance committee and First Regional Health Survey process during which the OCA acronym (Ownership, Control, Access and now Possession) was born.

En plus de l'inspiration donnée par sa mère Elizabeth Paul (qui a été représentante de la santé communautaire et directrice chargée de la santé à l'Union des Indiens de Nouvelle-Écosse, l'UNSI), Sharon a commencé à s'intéresser à la santé après avoir travaillé comme étudiante technicienne en pharmacie dans une pharmacie locale.

Bien que formée en administration des affaires, Sharon a eu plusieurs occasions de travailler dans le domaine de la santé avec l'UNSI : elle a été coordonnatrice d'un projet d'éducation en santé familiale, coordonnatrice pour la Nouvelle-Écosse du programme de santé mentale pour les Mi'kmaq Brighter Futures et directrice chargée de la santé à l'UNSI. À titre de directrice en santé, elle a surveillé tous les programmes, le personnel et la recherche en santé gérée par l'UNSI, en plus de son rôle de liaison et de défense auprès des gouvernements fédéral, provinciaux et des Premières nations pour faire en sorte que les programmes et services dans le domaine de la santé soient adaptés aux besoins du peuple Mi'kmaq. Depuis 2001, Sharon est administratrice de la santé dans la communauté d'Eskasoni. Elle gère tous les programmes de santé communautaire dont les soins à domicile, le Centre d'éducation sur le diabète, Head Start, les services de santé mentale, et les services de cliniques dentaires, les soins primaires et les services de médecins pour une communauté de 3 500 personnes.

Sharon fait une promotion active des carrières dans le domaine de la santé auprès des étudiants et des adolescents. Elle pense que le mentorat et le jumelage dans les écoles primaires et secondaires devraient être obligatoires, pour orienter, guider et préparer les jeunes.

La réussite la plus mémorable de Sharon est sa participation au comité sur la gouvernance de l'Assemblée des Premières nations et à la première Enquête régionale sur la santé, au cours de laquelle a été créé l'acronyme PCAP (Propriété, Contrôle, Accès, et maintenant Possession).

የፌዴራል ከሚገኘውን ደረሰኝና ስርዓት በፊት የሚከተሉት ደንብ ተስተካክለ ይችላል፡፡



MARILYN TOBIAS ■ ΓΔΙΩΝ ΚΛΑΙ

● Delaware First Nation ● Première nation Delaware ● ΉΛΙΑΔΓΙΔΟΣ ΔΙΩΝ

“My goal was to help people who I could reach.”

« Mon objectif était d'aider les gens que je pouvais atteindre. »

“ΓΔΙΩΝ ΚΛΑΙ ΔΕΛΑΙΩΝ ΚΛΑΙΔΙΩΝ ΔΙΩΝ ΣΩΝ ΉΛΙΑΔΓΙΔΟΣ ΔΙΩΝ.”

Marilyn Tobias is from the Delaware First Nation in Ontario. Since she was a small child, reading books on nurses and nurse's aids given to her by her mother, she knew she wanted to go into a health career. Despite having only a grade nine education and enduring extended separations from her family for her studies, Marilyn pursued training as a Nurses Aid, a Community Health Representative, a Grief Recovery Specialist and within the Native Community Care Program in Mental Health. Determination, believing in herself, studying hard and creating a supportive circle of friends were key to her achievements.

Currently, Marilyn works as a Community Health Representative (CHR) in the area of diabetes. Her work incorporates components of traditional practices such as ceremonies, individual healing and sweatlodges in addition to community walks and the development of cookbooks. She feels that her career in health has been very rewarding and that her life has been made richer and brighter knowing that she has helped others. Knowing that there will always be the need for health care workers, Marilyn strongly advocates health careers for both men and women.

Having spent a lifetime devoted to health, Marilyn is most proud of having cared for her mother and for having been awarded the 2004 National CHR Award through the National Indian & Inuit Community Health Representatives Organization (NIICHRO). This award was given in recognition of Marilyn's outstanding and commendable service and contributions to her community in the area of health.

Marilyn Tobias est originaire de la Première nation Delaware en Ontario. Depuis son enfance, Marilyn a lu des livres offerts par sa mère sur les infirmiers/ières et aide-soignants/soignantes et elle a su qu'elle voulait faire une carrière en santé. En dépit du fait qu'elle n'a été à l'école que jusqu'à la neuvième année et malgré sa longue séparation d'avec sa famille, pour ses études, Marilyn a suivi une formation d'aide infirmière, de représentante en santé communautaire, de conseillère auprès des personnes en deuil et elle a suivi un programme de soins communautaires pour les Autochtones, en santé mentale. La détermination, la confiance en elle-même, la concentration sur ses études et la constitution d'un cercle d'amis qui la soutenaient, ont été les clés de ses succès.

Actuellement, Marilyn travaille comme représentante en santé communautaire dans le domaine du diabète. Son travail fait intervenir des éléments de pratiques traditionnelles : cérémonies, guérison individuelle, cabanes à suer, marches communautaires et préparation de livres de recettes traditionnelles. Elle pense que sa carrière dans le domaine de la santé a été fructueuse et qu'elle s'est enrichie en aidant les autres. Sachant qu'il y aura toujours un besoin de travailleurs dans le domaine de la santé, Marilyn fait une promotion active des carrières dans ce domaine pour les hommes et les femmes.

Ayant voué sa vie à la santé, Marilyn est très fière d'avoir pris soin de sa mère, et d'avoir remporté le prix 2004 du Représentant national en santé communautaire de l'Organisation nationale des représentants indiens et inuits en santé communautaire (ONRIISC), qui témoigne de la valeur de ses services et de sa contribution envers sa communauté, dans le domaine de la santé.

ԾԵՐ ՌԴՆԵՐ ԱԲԵԿԱՆՆԵՐԸ ու առաջ ՏՇՏԱԿԱԿԱՐՆԵՐԸ լ ՀԱՅՆԵ-
ԾԵԲ ՈՒԽՆԵՐԸ և ԱՅՀՈՎՆԵՐԸ ՈՐԵՐԸ հԵՏԵՎԻՇՆԵՐԸ լ ԱԲԵԿԱՆՆԵՐԸ կԵ-
ԱԾԵՒՄՔՐՈՒՅՆ ՔՆԼԾԾՐՆԵ, ԼՐԿՐՆԵ, ՎԵՇԱՌ ՔՐԿԱՆԿԵՑՐԸ և
ԼՐԿՐԴՐՆԵ, առաջ ԱՅՀՈՎՆԵՐԸ և ԱՌ ՏՇՏԱԿԱԿԱՐՆԵ ՏՇՏԱԿԱ-
ՐՆԵՐԾ ՏՇՏՈՒՅՆՆԵ. ԱՐԼԵՆ ՃՄՐԴՆ ՏԱՐԴՈՒՆՆԵ ԱՄ ՔՆԼԾՐԻ-
ԵՆԾԵ ԵԼԾԵ ԵԲԵՐԵՆՆԵՐԾ ԵՐԴՐՆԵ ԵԽԴՆԼՐՆԵ. ԿԵՆԱԼՍՐԱ-
ԱԲԵԿԱՆՆԵՐԾ ԵԿԵՐԵՆՆԵՐԾ ՏՇՏՆԵԼԾ ՏՇՏԱԿԱԿԱՐՆԵ, ՌԴՆԵՐԸ ե-
գոյն ՏՇՏՈՒՄՆԵՐԸ լ ԱԲԵԿԱՆՆԵՐԾ ՎԵՇԱՌ ԱՌԱՆՆԵՐԸ.



KELLY GORDON ■ P_AC- J_AC^a

• Tyendinaga Mohawk Territory • Tyendinaga Mohawk Territory • C_AK^aC_aA_aG_aC^b J_HK^b M_AN_aU_aS^c

“Careers in health are so great. There are so many disciplines and directions. All the studying and work pay off when you see the knowledge you are sharing with others helps to inspire them to become healthier.”

« Les carrières dans le domaine de la santé sont tellement belles. Il y a tant de disciplines et d'orientations. Les études et le travail sont fructueux lorsque vous comprenez qu'en partageant les connaissances, vous aidez les autres en leur donnant envie d'être en meilleure santé. »

“Δ⁹⁶በዕልኑፋ⁹⁶ እጀመንግስተናውን ስርዓት ለወጪዎች; ልርማዎች ላይ
የጠሪዎችን ምርመራ የሚያሳይበት የሚገኘውን ሰነድ ለሚያስፈልግ ይችላል
እኔ ተከታታለሁ ነው እና የሚገኘውን ሰነድ ለሚያስፈልግ ይችላል.”

Wanting to understand the epidemics of diabetes, cardiovascular diseases, obesity on Aboriginal health and the roles of nutrition and lifestyle in improving this situation were motivating factors for Kelly to enter dietetics. Inspired by her clients and other Aboriginal dietitians, Kelly is currently the Community Dietitian for Six Nations Health Services and runs the Prenatal Nutrition Program. Working in the area of pregnancy, with both women and their families, has been a privilege. Kelly sees her clients take an active interest in their health. Her hope is that good nutritional and lifestyle habits will be passed down to their children and their children's children.

Kelly also volunteers as co-chair for the Aboriginal Nutrition Network (ANN) of the Canadian Dietitians of Canada, consisting of 140 members, of who 16 are Aboriginal Registered Dietitians. ANN encourages Aboriginal students to choose the field of nutrition and dietetics as a career choice so as to increase their numbers across Canada. During her own studies, the ANN provided Kelly with mentors and role models, something she hopes she can also be for new students and for nutritionists working in Aboriginal communities.

Kelly received a Bachelor's of Science and Nutritional Science from McGill University. This was challenging in terms of course work, financial responsibilities, time management and separation from friends and family. However the friendships, learning experiences and education have all been positive achievements for her. Knowing that her degree was preparing her for full time work within her choice profession was a guiding light throughout her studies.

“Don’t be shy, ask questions, shadow health professionals.”

Le désir de comprendre les épidémies de diabète, de maladies cardiovasculaires et d'obésité chez les Autochtones, ainsi que le rôle de l'alimentation et du style de vie dans la lutte contre ces maladies, ont motivé Kelly à se lancer dans la diététique. Inspirée par ses clients et par les autres diététistes, Kelly est actuellement la diététiste communautaire des services de santé des Six Nations et elle gère le programme de nutrition prénatale. Travailler en maternité avec les femmes et leurs familles a été un privilège. Kelly voit ses clientes s'intéresser activement à leur propre santé et espère qu'elles transmettront à leurs enfants et à leurs petits-enfants de bonnes habitudes alimentaires et un mode de vie sain.

Kelly est également vice-présidente du Réseau autochtone sur la nutrition (*Aboriginal Nutrition Network* : ANN) des Diététistes du Canada, association comprenant 140 membres dont 16 diététistes agréés. L'ANN encourage les étudiants autochtones à opter pour une carrière dans le domaine de la nutrition et de la diététique, pour qu'ils soient plus nombreux au Canada. Kelly a trouvé à l'ANN des mentors et des modèles pendant ses études, et elle espère pouvoir elle-même jouer ce rôle pour les nouveaux étudiants et nutritionnistes travaillant dans les communautés autochtones.

Kelly a obtenu un baccalauréat en sciences et un diplôme en sciences nutritionnelles à l'université McGill. Ses cours, ses responsabilités financières, la gestion de son temps et la séparation de ses amis et de sa famille étaient autant de défis pour elle, mais ses liens d'amitié, ses expériences d'apprentissage et ses études ont tous été des succès. Savoir que son diplôme la préparait à un travail à plein temps dans la profession qu'elle avait choisie a été une lumière qui l'a guidée pendant toutes ses études.

Son conseil est : « N'aie pas peur, pose des questions et observe de près les professionnels de la santé. »

ΔԵՐԸ/ΔԵՐԸՆԵՐ: “Ե՞ս յիշարում եմ, ՁԵՐԸՆԵՐԸ, ԱՇԽԵՐԸ ԿԵՐՈՒՄ ԵՄ ԵՎ ԼՐԱԼՐԸ ՊԵՏԱԿԱՆ ՕՐԻ”.



SHELLEY LEIGHTON ■ ɬ̥ɬ̥c̥ cΔC̥
• Tobique First Nation • Première nation Tobique • ɬ̥ɬ̥c̥ cΔC̥

“We like to hear our own people talk to us and help us. Make sure you know what you want to do...do it because you feel it in your heart.”

« Nous aimons entendre les gens de notre peuple nous parler et nous aider. Assurez-vous de savoir ce que vous voulez faire... faites-le parce que vous le sentez dans votre cœur. »

“▷ნბ-ლ-გ-დ-ე-ც-პ-ლ-ი-უ-კ- მ-ა-ნ-ე-ნ-ე-ბ-რ-ლ-ტ-ე-ბ-ი-უ-მ- დ-ლ- დ-ხ-ტ-ე-ბ-ი-რ-კ-.
„ბ-დ-პ-ლ-ი-უ-კ- ბ-ო-დ-ც-პ-ლ-ი-უ-კ-... ხ-ტ-ე-ბ-ი-რ-კ- ლ-ტ-ლ-ი-უ-კ- ბ-დ-პ-ლ-ი-უ-კ-.”

The desire to help people transformed Shelley's health career path from becoming a pharmacist to becoming a nurse. Her mentor, Lisa Dutcher, President of the Aboriginal Nurses Association of Canada (2003–2005), inspired her to overcome many obstacles during her training at university. Some of those barriers included a lack of cultural understanding and not being able to practice in her own culture. Lisa and Shelley both paved the way to complete their clinical experiences in First Nations communities. "Our people light up, there's a real big connection" when Aboriginal people are cared for by their own people.

As the coordinator for the Aboriginal Diabetes Initiative for the Atlantic Region in New Brunswick and Prince Edward Island, Shelley travels to fourteen communities providing a diabetes initiative program to the adults, the community at large, schools, in addition to updating health care staff and liaising with hospitals for continuity of care. A positive experience is working with schools and children who are now becoming the educators. She sees children teaching parents what is good to eat.

Shelley feels it is important for students to personally hear from doctors, nurses and other health professionals by attending career fairs and visiting schools. Students need role models so they can believe that they can also be successful within that field. Her most memorable achievements include having transformed a school into healthy eating, seeing the success of the Aboriginal Diabetes Initiative and becoming a Certified Diabetes Educator.

Shelley believes that in order to help our people, we also need to prevent burnout by supporting and caring for one another as health care providers. Shelley loves her job and it comes across in her enthusiasm and positive outlook.

C'est le désir d'aider qui a poussé Shelley à viser une carrière d'infirmière. Son mentor, Lisa Dutcher, présidente de l'Association des infirmiers et infirmières du Canada de 2003 à 2005, l'a aidée à surmonter les nombreux obstacles rencontrés pendant sa formation universitaire, dont le manque de compréhension interculturelle et l'impossibilité de pratiquer dans sa propre culture. Lisa et Shelley ont terminé ensemble leurs stages cliniques dans les communautés des Premières nations. « Ça va nettement mieux pour les gens de notre peuple. Il y a un lien vraiment fort lorsque les Autochtones bénéficient des soins de gens de chez eux », explique Shelley.

En tant que coordonnatrice de l'initiative sur le diabète chez les Autochtones pour la région atlantique, au Nouveau Brunswick et sur l'Île-du-Prince-Édouard, Shelley voyage dans 14 communautés. Elle anime un programme d'initiative contre le diabète, auprès des adultes, dans les écoles et dans la collectivité dans son ensemble. Elle assure également la mise à niveau du personnel en soins de santé et fait la liaison avec les hôpitaux pour la continuité des soins. Travailler avec les écoles et les enfants qui sont maintenant devenus des éducateurs est une expérience positive. Elle voit les enfants enseigner aux parents à bien manger.

Shelley dit qu'il est important que les étudiants entendent parler des médecins, des infirmières et autres professionnels de la santé, et que ceux-ci doivent participer à des foires aux carrières et visiter des écoles. Les étudiants ont besoin de modèles de comportement pour se convaincre qu'ils peuvent réussir dans ce domaine. Les réussites les plus importantes de Shelley sont : introduire une alimentation saine à l'école, constater le succès du programme d'initiative contre le diabète et devenir une éducatrice diplômée sur le diabète. À son enthousiasme et à son attitude, on voit qu'elle adore son travail.



MADELEINE DION STOUT ■ ᐳጀጀ ስጀጀ ዲጀጀ

• Kehewin First Nation • Première nation Kehewin • የዕጀጀ ቀጀጀ አጀጀ

“You are the channels of power of a different kind, wisdom of a cosmic kind and action of a human kind.”

« Vous êtes les maillons d'un pouvoir qui se situe sur un plan différent, des porteurs de sagesse sur le plan cosmique et des acteurs sur le plan humain. »

“እናኑን ማስተካከለ ፈነም የሚያስተካከለውን የሆኑን ደንብ ጥሩ የሚያስተካከለውን የሆኑን ደንብ.”

Madeleine said these words at the University of British Columbia's 2004 Spring Convocation, when she received an Honourary Doctorate for her distinguished career in Nursing. Her commitment to helping people came at an early age. Madeleine recalls being surrounded and nurtured by family and community healers. When illness struck her as a young girl, her first impression of the nurses she came in contact with was they were "angels in white."

When Madeleine decided to become a nurse, she relied on her survival skills taught by example by her family. Leaving her community for the first time to pursue her training, she overcame the loneliness and sense of not belonging through her family's supportive and avid interest in her learning. Graduating in 1968, the fullness of her nursing training was understood when she began her work with Inuit and First Nations. To encourage others to enter health careers, she believes strongly in leading by example, story telling and supportive families.

Since retiring from nursing, Madeleine feels she is at a reflective phase of her life. As an independent scholar, her work as lecturer, researcher and writer on Aboriginal health issues means she is now part of an army of Aboriginal Peoples “trying to prevent the sheer health collapse of our people.”

Madeleine is very proud of the Asinew-Kumik Awards (Jane Goodwill Awards) she has received from the Aboriginal Nurses Association of Canada. Other memorable achievements have been the birth of her first grandchild and the gift of time and capacity she has had to work with Inuit, Métis and First Nations Peoples.

Madeleine a prononcé ces mots au Conseil de printemps 2004 de l'Université de Colombie-Britannique, lors de la remise de son doctorat honorifique pour sa carrière distinguée d'infirmière. Son engagement à aider les gens remonte à son plus jeune âge. Madeleine se rappelle avoir été entourée de soins et d'affection par sa famille et les guérisseurs communautaires. Lorsqu'elle est tombée malade alors qu'elle était enfant, sa première impression des infirmières qui prenaient soin d'elle furent qu'elles étaient des « anges en blanc ».

Lorsque Madeleine a décidé de devenir infirmière, elle a invoqué les habiletés de survie rapportées en exemple par sa famille, laissant sa communauté pour la première fois pour poursuivre sa formation, dépassant la solitude et le sens de ne pas faire partie du soutien familial et un grand intérêt pour ses études. Elle obtint son diplôme en 1968 et comprit la portée de sa formation en sciences infirmières lorsqu'elle commença à travailler avec les Inuits et les Premières nations. Pour encourager les autres à choisir des carrières dans le domaine de la santé, elle croit fortement à la valeur de l'exemple, des histoires et de l'appui des familles.

Depuis sa retraite comme infirmière, Madeleine sent qu'elle est rendue à une phase de réflexion. En tant qu'universitaire indépendante, son travail de conférencière, de chercheuse et d'écrivaine sur les questions de la santé autochtone signifie qu'elle fait maintenant partie d'une armée d'Autochtones qui « essaie de prévenir l'effondrement de la santé de notre peuple ».

Madeleine est très fière d'avoir été lauréate du prix Asinew-Kumik (prix Jane Goodwill) de l'Association des infirmiers et infirmières autochtones du Canada. D'autres réussites importantes sont la naissance de son premier enfant et le privilège d'avoir le temps et la possibilité de travailler avec les gens des Premières nations, les Inuits et les Métis.



LAURIE DOKIS ■ ଲ୍ଯାରୀ ଡୋକିସ

● Dokis First Nation ● Première nation Dokis ● ଡୋକିସ ଫିର୍ସ ନେସନ୍

“If people are interested in their own healing, health and wellness and they want to be the best they can be in terms of mind, body, spirit and emotions, if they want balance and a sense of purpose...a health career is a good route to go.”

« Si les gens s'intéressent à leur propre guérison, à leur santé et à leur bien-être, s'ils veulent être à leur meilleur possible, mentalement, physiquement, spirituellement et émotivement, s'ils cherchent un équilibre et un but bien précis... une carrière en santé est un bon choix. »

“କାଳେ ମହାଦେଶୀ ଅଧ୍ୟାତ୍ମିକ ପରିମାଣରେ ଉଚ୍ଚତାରେ ଥିଲୁଛି, ଏବେଳାମାନରେ ଉଚ୍ଚତାରେ ଥିଲୁଛି ଆତ୍ମପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଉଚ୍ଚତାରେ ଥିଲୁଛି, ଆତ୍ମପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଉଚ୍ଚତାରେ ଥିଲୁଛି, ଆତ୍ମପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଉଚ୍ଚତାରେ ଥିଲୁଛି, ଆତ୍ମପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଉଚ୍ଚତାରେ ଥିଲୁଛି, ଆତ୍ମପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଉଚ୍ଚତାରେ ଥିଲୁଛି...ଆତ୍ମପରିବର୍ତ୍ତନରେ ଉଚ୍ଚତାରେ ଥିଲୁଛି।”

Throughout her life, the women in Laurie's family have inspired her personal growth and well-being. Knowing the importance of improving her health, and that of her family and her community, Laurie chose Nursing as a health career.

This was not an immediate or easy achievement. Laurie began a Bachelor's of Arts Degree in Psychology at the University of Edmonton as a mature student and a single mother. She accredits her success in Nursing to obstacles she faced while doing her first degree. During that time she learned strong studying skills, self-disciplines, perseverance and how to navigate within the university environment. At the time, there were only three other Aboriginal students in nursing and no mechanisms to bring them together. However, the connection she made with support networks that gave her strength and helped her learn how to succeed in university was key to her success.

As a Nursing Consultant for the Inter Tribal Health Authority, Laurie provides consultation on nursing practice and communicable disease control for 30 First Nations communities on Vancouver Island. Working with First Nations communities is incredibly rewarding in that Laurie is able to assist them in identifying their own vision for health and wellness.

Laurie encourages other Aboriginal students to not give up on their education and professional aspirations. Although it is hard work, it is worth it as it improves one's own life and the life of your family.

Toute sa vie, les femmes de la famille de Laurie ont été des sources d'inspiration pour son évolution personnelle et son bien-être. Sachant combien il est important d'améliorer sa santé, celle de sa famille et de sa communauté, Laurie a choisi les sciences infirmières, comme carrière en santé.

Cela n'a été ni immédiat ni facile. Laurie a commencé par préparer un baccalauréat en psychologie, à l'université de l'Alberta comme élève adulte et mère célibataire. Elle attribue le succès de ses études d'infirmière aux obstacles qu'elle a dû surmonter pour obtenir son premier diplôme. Pendant cette période elle a acquis des techniques d'étude solides, de l'autodiscipline, de la persévérance et elle a appris à naviguer dans le milieu universitaire. Il n'y avait alors que trois autres élèves autochtones en sciences infirmières, mais aucun mécanisme pour les rapprocher. Malgré tout, les liens de Laurie avec les réseaux de soutien lui ont donné de la force et l'ont aidée à apprendre comment réussir à l'université. Ceci a été la clé de son succès.

En tant qu'infirmière-conseil pour la *Inter Tribal Health Authority*, Laurie donne des consultations sur les pratiques infirmières et sur le contrôle des maladies contagieuses, dans 30 communautés des Premières nations sur l'île de Vancouver. Le travail avec les communautés des Premières nations est incroyablement gratifiant, car Laurie peut les aider à définir leur propre vision de la santé et du bien-être.

Laurie encourage les autres élèves autochtones à ne pas abandonner leurs objectifs en matière d'éducation et de profession. C'est beaucoup de travail, mais cela améliore beaucoup sa vie et celle de sa famille.

Διαβάστε ακριβές, Διαβάστε πολύτιμες γνώσεις, που θα σας βοηθήσουν στην ζωή σας.

აღს ხუმრები დაც გერთო მანებელის ტრანს აც ის დაც კონს
მანებელის გერთო დაც ის დაც კონს აღს ხუმრები დაც კონს გერთო დაც ის დაც კონს.



TSI NON:WE IONNAKERATSTHA' ONA:GRAHSTA' ABORIGINAL MIDWIFERY TEAM

■ ÉQUIPE DE SAGES-FEMMES AUTOCHTONES TSI NON:WE IONNAKERATSTHA' ONA: GRAHSTA' ■ ስርጓዊ ተሳታፊዎች, የሆኑን ማድረግ ልማትና ጥሩ ማረጋገጫ

- Six Nations of the Grand River • Six Nations de Grand River

“Aboriginal midwives know they are a part of a wondrous process. There are many spiritual aspects of catching babies and then seeing those children grow and become teenagers. This is also wondrous, special and empowering for Aboriginal women and their families.”

« Les sages-femmes autochtones savent qu'elles participent à un merveilleux processus. Il y a de nombreux aspects spirituels au fait de faire des bébés, puis de les voir grandir et devenir adolescents. C'est aussi merveilleux, très particulier et stimulant pour les femmes autochtones et leurs familles. »

The Tsi Non:we Ionnakeratstha' Ona:grahsta', the Six Nations Maternal Child Centre, opened on May 17, 1996, through the determination and dedication of community women and members. The vision was to bring the celebration of birth back to the community. The Aboriginal Midwifery Team at the Centre reflects the traditions and culture of the Haudenosaunee in that birth is not the work of one woman, but of many women. In 2000, the first two Aboriginal midwives were authorized to practice by the Six Nations Council and since then, over 300 babies have been birthed at the Centre, surrounded by their families.

Unique to the Centre is that in addition to being a community home where babies are born, it is also the training ground for Aboriginal midwives. Mentored by other Aboriginal midwives, the students undertake an intensive 3 year, 12 month training that is both based on the bio-medical model as well as traditional birthing practices. The students are taught a wholistic approach to pregnancy, to see the whole woman physically, emotionally, mentally and spiritually. The father and extended family are also included. The midwifery team also hosts a variety of classes and workshops related to birthing and sexual and reproductive health for young people through to grandparents. The team relies on the Grandparents Group, who are traditional people and knowledge holders for guidance and assistance.

One of the most memorable achievements of the Aboriginal Midwifery Team happened when an elderly gentleman presented them with a pottery pot he had made. His gift was in appreciation for his grandchild being born in the same room as he had been born in. For him, that was the greatest thing he could have experienced in his life.

Grâce à la détermination et au dévouement des femmes et des autres membres de la communauté, le Centre de la mère et de l'enfant des Six Nations *Tsi Non:we Ionnakeratstha' Ona:grahsta'* a ouvert ses portes le 17 mai 1996. Le but était de ramener dans la communauté la célébration de la naissance. L'Équipe de sages-femmes autochtones du Centre reflète les traditions et la culture des Haudenosaunee, selon lesquelles la naissance n'est pas l'œuvre d'une femme mais de nombreuses femmes. En 2000, les deux premières sages-femmes autochtones furent autorisées à pratiquer par le Conseil des Six Nations. Depuis, plus de 300 bébés sont nés au Centre, entourés de leurs familles.

Foyer d'accouchement communautaire, le Centre est aussi un lieu de formation unique pour les sages-femmes autochtones. Bénéficiant du mentorat d'autres sages-femmes autochtones, les élèves suivent une formation intensive de trois ans basée sur le modèle biomédical et sur les pratiques traditionnelles d'accouchement. Les élèves apprennent une approche holistique de la grossesse qui considère la femme de façon globale, avec ses aspects physiques, affectifs, mentaux et spirituels. Le père et la famille élargie sont aussi concernés. L'équipe de sages-femmes organise aussi diverses classes et divers ateliers sur l'accouchement et la santé sexuelle et reproductive, pour un public allant des adolescents aux grands-parents. L'équipe bénéficie des conseils et de l'assistance d'un groupe de grands-parents, au fait de la tradition et détenteurs du savoir.

Un des souvenirs les plus marquants pour les membres de l'Équipe de sages-femmes autochtones a été l'offrande par un homme âgé d'une poterie réalisée de ses mains pour les remercier d'avoir fait naître son petit-fils dans la même salle où il est né lui-même : pour lui, c'était l'événement le plus extraordinaire qu'il ait vécu.



KATHLEEN CARDINAL ■ bC̄a bC̄c

“I think there is always a point in your life where you want to know more and you need to challenge yourself.”

« Je crois qu'il y a toujours un moment dans votre vie où vous voulez en apprendre davantage et vous donner des défis. »

Strong in both maths and sciences and interested in helping others, Kathleen completed a Nursing Diploma in 1992 and a Bachelor's of Science Degree through the University of Alberta in 2000.

As a young mother of two, Kathleen overcame challenges in her studies such as discrimination, peer pressure, and isolation. Through self-motivation, encouragement from instructors and students, patience, focus and setting goals for herself, Kathleen has achieved academic and professional success. She sees the need for Aboriginal health professionals to be role models and mentors to Aboriginal children and youth. By seeing other Aboriginal people succeed in health careers, she believes they too may be encouraged and inspired to pursue this field.

In addition to being enrolled part-time in the Masters of Science Centre of Health Promotion at the University of Alberta, Kathleen currently works as a program coordinator for the Aboriginal Diabetes Wellness Program. She is a Certified Diabetes Educator focussing on diabetes awareness and management. She welcomes the chance to work with and motivate Aboriginal people and communities in a culturally sensitive manner so that they are inspired to take better care of their health.

Kathleen actively walks the talk for good health, taking care of her own health, eating well and participating in organized runs, including her recent accomplishment of finishing a half marathon. Additionally, she is a strong advocate for ensuring that Aboriginal peoples have a voice concerning better and equal access to health services to improve their health and healing.

Inspiration: Her Grandmother.

Bonne en mathématiques et en sciences et désireuse d'aider les autres, Kathleen a obtenu un diplôme d'infirmière en 1992 et un baccalauréat en sciences de l'Université d'Alberta, en 2000.

Jeune mère de deux enfants, Kathleen a surmonté des difficultés au cours de ses études, comme la discrimination, la pression des pairs et l'isolement. Par l'auto-motivation, l'encouragement des instructeurs et des élèves, la patience, la concentration et en se donnant des buts, Kathleen a atteint le succès universitaire et professionnel. Elle estime que les professionnels autochtones en santé doivent être des modèles et des mentors pour les enfants et les adolescents autochtones. En observant d'autres Autochtones réussir dans des carrières en santé, elle pense qu'eux aussi peuvent être encouragés et inspirés à suivre cette voie.

Kathleen travaille à temps partiel pour sa maîtrise à l'Université d'Alberta, au Centre de promotion de la santé, et également comme coordonnatrice de programme du Programme autochtone de bien-être et de prévention du diabète. Elle est éducatrice agréée sur le diabète et elle met l'accent sur la sensibilisation au diabète et sur sa gestion. Elle apprécie la possibilité de travailler avec les Autochtones et leurs communautés et de les motiver en tenant compte des aspects culturels pour qu'ils soient inspirés à prendre davantage soin de leur santé.

Kathleen met activement en pratique ce qu'elle prêche, puisqu'elle prend bien soin de sa propre santé, qu'elle mange de façon équilibrée et participe à l'organisation de courses; elle a même couru récemment un demi marathon. De plus, elle milite pour que les Autochtones soient écoutés pour avoir des services meilleurs et plus accessibles de façon à améliorer leur santé et leur guérison.

Kathleen dit que sa principale source d'inspiration a été sa grand-mère.

ԵՐԵՎԱՆԻ ՏՐԱՎՈՐՄԱՆ ՎԵՐԱԲԵՐՅԱԼՆԵՐՆ ՎԵՐԱԿՐՈՒՅԹՆԵՐՆ ԱՅՐԵՐՆ ԴՐԱՄԱԿԱՆ:





A wide-angle landscape photograph showing a majestic mountain range. The foreground is dominated by a dark, rugged mountain peak. Beyond it, several more mountains rise, their slopes covered in patches of white snow and dark rock. The sky above is a clear, pale blue, with a few wispy clouds visible near the horizon. The overall scene is one of natural beauty and grandeur.

Inuit
Inuits
 $\Delta_o \Delta^c$



“I encourage our people to assume responsibility for their well-being. The more we get involved in our health, the more positive the changes will be.”

« J'encourage les gens de notre peuple à assumer la responsabilité de leur bien-être. Plus nous serons impliqués dans notre santé, plus l'évolution sera positive. »

Jeannie is the Executive Director of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services in Kuujjuaq, Quebec. A gifted student, Jeannie was a recipient of the 1994 Governor General's Academic Award for her achievements in high school. She also made the Dean's Honour Roll while studying Social Sciences at John Abbott College. She found her years in college challenging, particularly the fact that she was far away from family and held the sole responsibility of raising her child. However, she was driven by the knowledge and recognition of the importance of gaining an education.

Inspired by Inuit who survived the harsh conditions of the North over thousands of years, who are now adapting to new ways of living and are willing to heal from past wounds, Jeannie's choice to pursue a health career was based on her profound concern for her people's well-being. She strongly believes that health is a major priority for Inuit.

In her position, Jeannie is responsible for ensuring the proper delivery of health services throughout the fourteen Inuit communities of Nunavik. Her job is very rewarding especially when challenges arise. She knows that in the long run, what she does will have a broad and positive impact on Inuit health and Inuit lives. Dealing with an ever-growing young population, Jeannie believes Inuit must work together to ensure a secure future for coming generations. She also believes that healing past wounds will only make more room for growth and happiness and that the good deeds performed will be eternally reflected.

Jeannie est Directrice exécutive du Conseil régional de la santé et des services sociaux de Nunavik à Kuujjuaq, au Québec. Élève douée, Jeannie a été lauréate en 1994 de la Médaille académique du Gouverneur général pour ses résultats à l'école secondaire. Elle a aussi figuré au palmarès du doyen lors de ses études en sciences sociales au John Abbott College. Ses années de collège ont été difficiles, notamment parce qu'elle était loin de sa famille et qu'elle élevait seule son enfant, mais elle était motivée par l'importance de son éducation.

Inspirée par les Inuits, qui survivent aux conditions très dures du Nord depuis des milliers d'années—and qui sont en train de s'adapter aux nouveaux modes de vie et souhaitent guérir de leurs traumatismes—Jeannie a basé sa décision de faire une carrière en santé sur sa grande préoccupation pour le bien-être de son peuple. Elle est convaincue que la santé est une priorité de premier plan pour les Inuits.

Jeannie est responsable de la prestation des services de santé dans les 14 communautés inuites de Nunavik. Son travail est très enrichissant, surtout quand il y a des problèmes à résoudre. Elle sait qu'à long terme ce qu'elle fait aura un effet positif marqué sur la santé des Inuits et sur leur vie. Jeannie, qui travaille auprès d'une population croissante de jeunes gens, pense que les Inuits doivent travailler ensemble pour assurer un bon avenir aux générations futures. Elle croit aussi que la guérison des blessures du passé apportera des possibilités d'évolution et de bonheur, et que les bonnes actions auront un effet éternel.

În 1994, Jeannie a obtenu le prix du Roi et de la Reine du Canada pour ses réalisations scolaires. En 1994, elle a également reçu l'Academic Award du Gouverneur général pour ses résultats scolaires. Elle a également été nommée à la liste des meilleurs étudiants de l'Université John Abbott. Ses années universitaires ont été difficiles, notamment parce qu'elle était loin de sa famille et qu'elle élevait seule son enfant, mais elle était motivée par l'importance de son éducation.

Inspirée par les Inuits, qui survivent aux conditions très dures du Nord depuis des milliers d'années—and qui sont en train de s'adapter aux nouveaux modes de vie et souhaitent guérir de leurs traumatismes—Jeannie a basé sa décision de faire une carrière en santé sur sa grande préoccupation pour le bien-être de son peuple. Elle est convaincue que la santé est une priorité de premier plan pour les Inuits.

Jeannie est responsable de la prestation des services de santé dans les 14 communautés inuites de Nunavik. Son travail est très enrichissant, surtout quand il y a des problèmes à résoudre. Elle sait qu'à long terme ce qu'elle fait aura un effet positif marqué sur la santé des Inuits et sur leur vie. Jeannie, qui travaille auprès d'une population croissante de jeunes gens, pense que les Inuits doivent travailler ensemble pour assurer un bon avenir aux générations futures. Elle croit aussi que la guérison des blessures du passé apportera des possibilités d'évolution et de bonheur, et que les bonnes actions auront un effet éternel.



CELESTE ANDERSEN ■ ᐃᓇᐃᓕ ᓂᐱᒻᒪ

● Nunatsiavut Inuk ● Inuite de Nunatsiavut ● ᖁᓇᓘᓐᓘᑐጀ ለᓇጀ

“There is no greater accomplishment than having played a key role in helping turn someone’s life around.”

« Il n'y a pas de plus grande réussite que d'avoir joué un rôle important pour relancer la vie de quelqu'un. »

“ጀᓇጀ ለጀጀጀ ለጀጀጀ ለጀጀጀ ለጀጀጀ ለጀጀጀ ለጀጀጀ.”

Celeste Andersen is the Director of Program Development and Research, which is a department of the Labrador Inuit Health Commission (LIHC) in Northwest River. She began her health career through her interest and involvement as a volunteer with women's groups and community organizations. As a young wife and mother, an opportunity presented itself for her work in the Labrador Inuit Alcohol and Drug Abuse Program. Thus began her twenty-year career working with LIHC across a variety of positions in mental health, addictions and administration.

Over the years she has been inspired and supported by her family and a close personal friend. She accredits her professional success to their encouragement and advocates strong support networks for those in health careers.

During her years of studying psychology through correspondence, Celeste continued her work duties and travel. Being away from her young family was the hardest part as she felt she missed milestones in her children's lives, yet is proud of her now grown sons who supported her throughout this process.

Presently, Celeste sits on the Executive Committee of the LIHC and is responsible for the day-to-day operations and staffing of the department in addition to overseeing the development and review process for policies and procedures in new and existing programs. Celeste also sets program standards and priorities and she provides support and consulting services to the Health Delivery Department.

Her most memorable achievement was working with the youth of Makkovik and seeing the lasting effect she had on them even today. Andersen believes if she can succeed this far, there is hope for all her people.

Celeste Andersen est Directrice du Développement de programmes et de la Recherche, un Service de la Commission de santé invitée du Labrador (*Labrador Inuit Health Commission* : LIHC) à Northwest River. Elle a commencé sa carrière en santé comme bénévole auprès de groupes de femmes et d'organisations communautaires. Jeune épouse et mère, elle a trouvé du travail au Programme de lutte contre l'alcoolisme et la toxicomanie du Labrador (LIHC) : depuis 20 ans elle y a occupé plusieurs postes dans les domaines de la santé mentale, de la toxicomanie et de l'administration.

Durant ces années elle a été inspirée et soutenue par sa famille et un proche. Elle met son succès professionnel sur le compte de leurs encouragements et elle est en faveur de réseaux de soutien solides pour les gens qui font des carrières en santé.

Pendant ses années d'études par correspondance, en psychologie, Celeste a continué son travail et ses voyages. Le plus dur était d'être loin de sa famille, car elle n'était pas là pour les étapes importantes de la vie de ses jeunes enfants. Mais elle est fière de ses fils, maintenant grands, qui l'ont aidée tout au long de ses études.

Celeste siège au comité exécutif du LIHC : elle est responsable des activités quotidiennes et du recrutement et supervise l'élaboration et l'examen des politiques et procédures des programmes existants et des nouveaux programmes. Celeste définit aussi les normes et les priorités des programmes, et elle assure des services de soutien et de conseil au département de prestation des soins de santé du LICH.

Ce qu'elle a fait de plus mémorable a été de travailler avec les adolescents de Makkovik et de constater l'effet durable qu'elle a eu sur eux, jusqu'à aujourd'hui. Celeste Andersen pense que si elle a réussi tant de choses, il y a de l'espoir pour tout son peuple.

Δέσμοις ήταν σε αρχήν πάντα την ιδέα της διατήρησης της αρχής, της οποίας
εκπρόσωπος ήταν ο απόλυτος άρχοντας της πόλης. Η επόμενη γενιά της πόλης
προσέθετε στην αρχή την ιδέα της διατήρησης της αρχής, της οποίας
Διάστασης ήταν σε αρχήν πάντα την ιδέα της διατήρησης της αρχής, της οποίας



DAWN MICHELIN ■ ᐃ'ᓇ' ᐃ'ᓇ' • Nunatsiavut Inuk • Inuite de Nunatsiavut • ᐅ'ᓇ' ᐃ'ᓇ' ᐃ'ᓇ' Δ'ᓇ'

“If you want to do it—go for it. Don’t let fear of the unknown stop you.”

« Si tu veux le faire, fais-le. Ne te laisse pas arrêter par la peur de l'inconnu. »

“ՀՀՈՅԼՅԱԾ ԿԵՐԱԾԱԳՆԵՐ - ԵՐԴՈՐՎԵՐԸ. ԿԵՐԱԾԱԳՆԵՐԸ ՀԵՐՄԱՆԻ ԴՐԱՄ

Dawn Michelin is a Community Health Nurse in Makkovik, Labrador who has always been interested in helping others and who thoroughly enjoys her job. Community clinic nurses have always inspired Dawn, especially one who she remembers as being very kind and caring.

Although she was separated from her family while she undertook her Diploma in Community Health Nursing in Corner Brook, Newfoundland, she enjoyed the experience of living and working there. Currently, in addition to raising her four children and holding a full-time job as a Community Health Nurse with the Labrador Inuit Health Commission, Dawn is completing online courses towards her Bachelor of Nursing Degree.

In her current position, delivering a community health nursing program to the isolated community of Makkovik, with a population of 350 people, Dawn focuses on public health, health education and providing immunizations. She plays an active role in building awareness with children and youth in health education and promotion. She finds it rewarding to share health information with the community so that they are empowered to make informed choices for their health and well-being. Dawn strongly encourages other Inuit to enter nursing or the diversity of other health fields and to work within northern communities.

Dawn's most memorable achievement so far was receiving the Mona Fischer Oncology Nursing scholarship.

Dawn Michelin a toujours voulu aider les autres, et elle apprécie beaucoup son travail. Le personnel infirmier des cliniques communautaires a toujours inspiré Dawn, en particulier une infirmière dont elle se rappelle la gentillesse et l'attention.

Malgré l'éloignement de sa famille pendant qu'elle préparait son diplôme d'infirmière en santé communautaire à Corner Brook, à Terre-Neuve, elle y a apprécié la vie et le travail. Actuellement, en plus d'éduquer ses quatre enfants et d'avoir un emploi à temps complet d'infirmière en santé communautaire à la Commission du Labrador sur la santé inuite, Dawn suit des cours sur Internet pour obtenir un baccalauréat d'infirmière.

Dans son poste actuel, où elle anime un programme de sciences infirmières en santé communautaire, dans la communauté isolée de Makkovik, dans le Labrador (350 habitants), Dawn se consacre notamment à la santé publique, à l'éducation de santé et à l'immunisation. Elle joue un rôle actif dans la sensibilisation des enfants et des adolescents par rapport à l'éducation de santé et la promotion de la santé. Elle trouve gratifiant de partager des informations de santé avec des membres de la communauté pour qu'ils puissent faire des choix informés à propos de leur santé et de leur bien-être. Dawn encourage fortement les autres Inuits à faire carrière dans les soins infirmiers ou dans un autre métier de la santé et à travailler dans les communautés du Nord.

Le succès le plus mémorable de Dawn jusqu'ici a été de recevoir la bourse Mona Fischer d'infirmière en oncologie.

Čº Γºčº ΔºΛΓºčºΔºαºјº ΔºβºηºΓºº ΔºβºººΔºººΓºº
දºඅඳුලº්සº්සº එºළºපº. මºසºෂº එºශºඅවº එºශºඅරºටº බැරුගº්සº
දාකº්සº්සº, එºදºෂºෂº Δºෂºබදුලº්සº ආºෂºවදුලº්සº ඇºලº
දාජºෂºෂº.

Δºෂºෂº එºප්ලදුලºෂºෂºෂº දºෂºෂºෂº මºසºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº
දºෂºෂºෂº, එºමº තºෂº, රºෂºඅවº ගºෂº (Corner Brook, Nfld.),
දºඅඳුලº්සº්සº මºසºෂº ඇºලº Δºෂºෂºදාජºෂº ආºෂºදාජºෂº
දºෂº, එºපºෂºදºෂº එºලºෂº එºෂºෂº දºෂºදාජºෂº මºසºෂº
එºෂºඅවºදºපºෂº ප්ලදුලºෂº ඇºෂº ආºලº එºෂºදාජºෂº, Čº එºනºසºදාජºෂº
රºෂº එඳºදºෂºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº ඇºෂºඅවºදºපºෂº.

දºෂº ආºෂºදාජºෂº, එºෂºඅවºදºපºෂº ලºෂº, එºෂºඅවº; ආºෂºඅවº්සº
350,σº, Čº එෂºසºදාජºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº දºෂºදාජºෂº එºෂºඅවº්සº
දºෂºදºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº ගºෂº, ඇºලº එºෂºඅවºදºපºෂº
බැරුගº්සº. එෂºසºදාජºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº ඇºලº එෂºසºදාජºෂº
ශºමදºඅරºදºපºෂº ගºෂº, ඇºලº එෂºසºදාජºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº
දºඅඳුලº්සº එºෂºඅවºදºපºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº ඇºෂºඅවºදºපºෂº
මºසºෂº ඇºලºදºපºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº ඇºෂºඅවºදºපºෂº ඇºලº
දාජºෂºදºපºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº. Čº ආºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº ආºෂºදාජºෂº
එºෂºඅවºදºපºෂº එºෂºඅවºදºපºෂº ඇºෂºඅවºදºපºෂº ඇºෂºඅවºදºපºෂº
දºපºෂº ඇºෂºඅවºදºපºෂº.

Čº ඃඅලº ආºෂºදාජºෂº එºප්ලදුලºෂº උස්ථාචº ගෝන්සº
Mona Fischer Oncology Nursing, Γ එºෂºඅවºදºපºෂº.



MAGGIE ANGNATOK ■ ḥp ᐃᓇᐅᑉ

• Nunatsiavut Inuk • Inuite de Nunatsiavut • ᓂᓇ᜵᜷᜵ᜱ᜵᜷᜵ᜱ᜵ ሳ᜵

“Take it day by day, step-by-step. Be persistent with what you are doing. Don’t try to take huge leaps.”

« Abordez les choses au jour le jour, pas à pas. Persévérez. N’essayez pas de faire de grands sauts. »

“▷CLC ᖁᴸᵁᵀᴱ⁻⁾⁾⁾⁾⁾⁾⁾, ᖁᴿᵁᵀᴱ⁻⁾⁾⁾⁾⁾⁾. ᐃ⁹⁾⁾⁾⁾⁾⁾⁾⁾⁾⁾. ᖁᴿᵁᵀᴱ⁻⁾⁾⁾⁾⁾⁾. CLΔ⁹σ⁹.”

Maggie Angnatok is a Registered Nurse working in Nain, Labrador. She started her career as a public health assistant. After 15 years in this position, she felt she wanted to do more for the community. She went back to school at the age of 35, twenty years after she dropped out of high school, to participate in a pilot project assisting people to upgrade their education for entrance into a university-level nursing program in Corner Brook, Newfoundland.

The public health nurse and clinical nurse were her inspiration as they told stories of their careers. It was these nurses who encouraged her to pursue and further her education.

Maggie believed that an Aboriginal person, like herself, could not go to university. Yet she proved herself wrong. Although the process of upgrading was scary for her, this feeling of fear diminished with help and support from her instructors and classmates. For her, a major difficulty during this period was being far away from home. As a means to succeed, Maggie looked at her nursing program month by month, rather than envisioning the long years it would take her to complete the program. Through this perspective of seeing school as series of little challenges, Maggie was better able to cope with and overcome homesickness.

Her most memorable achievement is that she has come this far in life. She has graduated from university and has been working as a nurse for nine years. Without the support from her family, friends, instructors, classmates, co-workers and the community, she could not have seen her dream become a reality.

Maggie Angnatok est infirmière diplômée à Nain au Labrador. Elle a commencé sa carrière comme assistante de santé publique. Après 15 ans à ce poste, elle a voulu en faire plus pour la communauté. Vingt ans après avoir abandonné l'école secondaire, elle a repris des études, à 35 ans. Dans son école elle a participé à un projet pilote d'aide au complément de scolarité en vue de s'inscrire à une formation universitaire d'infirmière à Corner Brook, à Terre-Neuve.

Ce sont l'infirmière de santé publique et l'infirmière clinicienne de sa communauté qui l'ont inspirée en lui racontant des moments de leurs carrières et qui l'ont encouragée à reprendre sa formation.

Maggie pensait qu'une Autochtone ne pouvait pas entrer à l'université, mais elle a constaté que si. L'idée de reprendre des études lui faisait peur, mais elle a été rassurée par l'aide et le soutien de ses instructeurs et de ses camarades. Pour elle, une grosse difficulté au cours de cette période a été l'éloignement de sa famille. Pour réussir, Maggie a abordé sa formation mois par mois plutôt que de penser aux longues années qu'il lui faudrait pour faire le curriculum complet. En voyant les études comme une série de petits défis, Maggie faisait mieux face au problème de l'éloignement.

Elle considère que son plus remarquable succès est d'être allée si loin dans la vie. Elle a eu son diplôme universitaire et travaille maintenant comme infirmière depuis neuf ans. Son rêve s'est réalisé grâce au soutien de sa famille, de ses amis, de ses instructeurs, de ses camarades, de ses collègues de travail et de sa communauté.

ለም ፈነዕዚ እና ማሸጋብን በልግኝ, ተረጋግሪ. CLDገኘ ለየሚመርጥኩን ስራ
ልኩናበር ስራ እና ማሸጋብን ስራ ጥሩ. እናናንጂ 15, σ CLDገኘ ሲቀርብ
ሁኔታን, የደንብ መሰሪ ሲቀርብ ስራ ሲቀርብ ስራ እናናንጂ የደንብ
ይሆን ሁኔታ ሲቀርብ ስራ ሲቀርብ ስራ ሲቀርብ ስራ ሲቀርብ ስራ
ልኩናበር ስራ ጥሩ. እናናንጂ ስራ 35, σ. CLDገኘ ሲቀርብ ስራ
ልኩናበር ስራ ሲቀርብ ስራ ሲቀርብ ስራ ሲቀርብ ስራ
ልኩናበር ስራ ሲቀርብ ስራ ሲቀርብ ስራ ሲቀርብ ስራ
ልኩናበር ስራ ሲቀርብ ስራ ሲቀርብ ስራ ሲቀርብ ስራ.

ԼՐ Եղանձնեցնելու մաքների վերտառ, ԱՐշակուր յաշակագուր
Ճշուածելու լուսեցը օբյեկտ։ Ըլք ԱՐՄԱՆԱԿՈՒՍ հաշուածունեց։ Ճշուած-
եսուածեցնելու աշխարհական պատճեն, ՔՎԱՐ ՎՐԱՀԱՅԱԿ աշխարհական
Ճերմակուս պատճեն ԱՐՄԱՆԱԿՈՒՍ Ճշուածունեց։ Ճշուածունեց
Ճերմակուս պատճեն ԱՐՄԱՆԱԿՈՒՍ Ճշուածունեց։ Ճշուածունեց։
Ճշուածունեց ԱՐՄԱՆԱԿՈՒՍ Ճշուածունեց։ Ճշուածունեց։ Ճշուածունեց։



DOLORES FLOWERS ■ ቤታዊ የሸጻዊ

“Do the best you can, work towards a goal. Anything is possible once you have your grade 12.”

« Faites de votre mieux en visant un objectif; tout est possible une fois que vous avez le diplôme de 12^e année. »

“ይኝምናበርሃም ለደመስጠት ከተረሰባቸውን ተኩስ የሚያልፎ በዚህ የመጀመሪያ ስራው ለነስተኛውን ደርሻ ማለፈ ይገልጻል.”

Dolores Flowers is a Public Health and Home Care Nurse working in Rigolet, Labrador. She grew up around nurses and always felt she wanted to be a nurse and work with the Inuit of Labrador to help improve their health in any way that she could.

A former colleague was her mentor and inspired her to further her education. Her family also encouraged her to pursue a nursing career. This was not an easy task. Dolores had dropped out of school in Grade 8 and slowly upgraded her education through night school. She then entered a nursing access program for a year and a half that helped her graduate with her Grade 12 diploma. This was the stepping-stone that enabled her to attend a nursing program at Dalhousie University in Halifax, Nova Scotia. She moved her family with her so she could finish her studies. Although it was difficult for her to get used to the big city and the crowds of people, her family played a significant supportive role to her. In particular, her daughter was very helpful throughout this time.

Dolores' courage has taken her back to her home community where she has their trust, openness and where her people can relate to her. She loves working with babies and teaching community members about health conditions. Dolores believes that focusing on the health and wellness of a person rather than their illness will prevent them from going to the hospital in the first place.

Dolores Flowers est infirmière en santé publique et en soins à domicile à Rigolet, au Labrador. Elle a grandi près d'infirmiers/ères et a toujours voulu en être une pour travailler auprès des Inuits du Labrador et les aider à améliorer leur santé de toutes les façons qu'elle pouvait.

C'est une ancienne collègue qui a été son mentor et l'a poussée à poursuivre ses études. Sa famille aussi l'a encouragée à viser une carrière d'infirmière. Cela n'a pas été facile. Dolores a abandonné l'école en 8^e année, et a graduellement repris les études en cours du soir, puis a suivi un cours de mise à niveau d'un an et demi qui lui a permis d'obtenir un diplôme de 12^e année. Ceci a été le point de départ pour suivre un cours d'infirmière à l'université Dalhousie, à Halifax en Nouvelle-Écosse. Elle a déménagé avec sa famille pour terminer ses études. Dolores a eu du mal à s'habituer à la grande ville et à la foule, mais elle a été beaucoup aidée par sa famille, en particulier par sa fille.

Récompensée de son courage, Dolores est repartie dans sa communauté d'origine, où elle bénéficie de la confiance et de l'ouverture de gens qui ont un rapport étroit avec elle. Elle adore travailler avec les bébés, et elle aime éduquer les membres de la communauté sur la santé et les maladies. Dolores pense qu'en mettant l'accent sur la santé et le bien-être des gens plutôt que sur les maladies, on leur évite d'aller à l'hôpital.



Métis

፳፻፲፭



JANET SMYLIE ■ ḥač 'LΔc
• Métis • Métisse • ḥač'ulxw

“If you put your mind to it you can do anything you want.”

« En vous concentrant sur votre objectif, vous pouvez faire tout ce que vous voulez. »

“ΔɬLΔc ḫɬ'pčəɬpəd̕ ɬč'šuɬLč'čc ɬɬ'q'ččC'č'člč'č.”

Currently the Director of Research at the Indigenous Peoples' Health Research Centre at the First Nations University of Canada, Janet holds a Medical Degree from the Queen's University. Although she practices as a medical doctor one day a week in communities in northern Saskatchewan, Janet devotes most of her time to building the capacity of Aboriginal people and communities to undertake health research. She feels rewarded by her work because she shares ideas with others and sees these ideas grow. As a doctor, she feels privileged to help empower patients in their own health and healing, which also empowers and heals her.

Janet excelled as a student and was strongly encouraged by her parents to develop her gifts and use them in a meaningful way to help other people. In addition to her parents, Janet has been inspired by her grandmothers, extended family, Aboriginal health care professionals, researchers and communities, all of whom have shown great resourcefulness, creativity, intelligence, knowledge and abilities.

As a parent, Janet believes that Aboriginal youth need to know that they are intelligent and have the knowledge and skills to do whatever they want academically and professionally. She advocates for high quality and culturally appropriate schooling that reflects the realities and learning styles of Aboriginal students. Janet also recognizes that socio-economic issues, such as racism and poverty need to be eradicated so that Aboriginal youth can focus on developing their gifts.

Although Janet has succeeded both professionally and academically, she feels her greatest achievements are lessons learned through Elders, the birth of a child, the empowerment of clients and being a parent.

Janet est actuellement Directrice chargée de la recherche au Centre de recherche sur la santé autochtone de l'Université des Premières nations du Canada. Elle possède un diplôme de médecine de l'université Queen's. Bien qu'elle exerce comme médecin un jour par semaine dans des communautés du Nord de la Saskatchewan, elle consacre la plus grande partie de son temps à renforcer la capacité des Autochtones et de leurs communautés de faire de la recherche en santé. Elle se sent gratifiée par son travail car elle partage ses idées et les voit porter fruits. En tant que médecin, elle se considère privilégiée de pouvoir aider les patients en leur donnant la maîtrise de leur propre santé et de leur guérison : cela lui donne à elle aussi plus de maîtrise et lui apporte une certaine forme de guérison.

Janet a été une excellente élève et a été très poussée par ses parents à développer ses dons et à les utiliser productivement pour aider les autres. Janet a aussi été inspirée par ses grands-mères, par sa famille élargie, par les professionnels autochtones en soins de santé, par les chercheurs et par les communautés. Tous ont fait preuve de beaucoup d'ingéniosité, de créativité, d'intelligence, de connaissances et de compétences.

En tant que parente, Janet pense que les jeunes Autochtones doivent savoir qu'ils ont l'intelligence, les connaissances et les compétences qu'il faut pour faire ce qu'ils veulent sur le plan universitaire et professionnel. Elle est en faveur d'une école de haute qualité et culturellement appropriée reflétant les réalités et les styles d'apprentissage des élèves autochtones. Janet dit aussi que les problèmes socioéconomiques comme le racisme et la pauvreté doivent être éradiqués pour que les jeunes Autochtones puissent développer leurs dons.

Bien que Janet ait connu une grande réussite sur le plan professionnel et sur le plan universitaire, elle pense que ce qu'elle a connu de mieux est ce qu'elle a appris à travers les Aînés, la naissance d'un enfant, le renforcement de l'autonomie chez ses clients et en tant que mère.

Գնացմաւր, և այս ճականութեան մատինեանցիւլուց Ճախեանց Կեդրլութեանցիւրաց
իւշացուց ՊԼ Կեդրլութեանցիւրաց ՊԼ Արածացիւլուց Կեմուցանց
Աշուղլուն Ֆարանց Անեսաձելուլուն և այս կուրութեանցիւրաց
ԱՌԵՐԵ ՊԼ Աշուղլուն Վեճութեանց Աշուղլուն Վեճութեանց
ԿԵՎԵՐԵ Վեճութեանց Վեճութեանց Աշուղլուն Վեճութեանց
ԱՌԵՐԵ Վեճութեանց Վեճութեանց Աշուղլուն Վեճութեանց
ԱՌԵՐԵ Վեճութեանց Վեճութեանց Աշուղլուն Վեճութեանց



LORRAINE DESCHAMBEAU ■ ലോറൈ ഡെഷാബോ
• Lac La Biche • Lac La Biche • ലോറൈ ഡെഷാബോ

“There are great rewards in a health career. Having community input and participation is very exciting.”

« Une carrière dans le domaine de la santé est très valorisante. Recevoir la contribution et la participation des membres de la communauté apporte beaucoup de satisfaction. »

“ലോറൈ ഡെഷാബോ ലോറൈ ഡെഷാബോ ലോറൈ ഡെഷാബോ. മാസ് ഡെഷാബോ ലോറൈ ഡെഷാബോ.”

As an Aboriginal person growing up, there were not a lot of choices for careers, less so those related to health. However, inspired by her mother and community, Lorraine has excelled in the area of health.

A self proclaimed over-achiever, she first became a Community Health Representative and at age 40 returned to school to do a university certificate in Health Development and Administration, through the Athabasca University, where she received one of the highest standings in her class. She was a key player in the establishment of the Community Health Council for the eastern Métis settlements of Fishing Lake, Elizabeth, Buffalo Lake and Kikino. Lorraine works in assisting these Métis communities to identify health care issues specific to their needs and to deliver health related development and capacity development at the community level. As of March 2004, Lorraine has assumed the Regional Clinical Lead for Aboriginal Programs for the Aspen Regional Health Authority.

Lorraine believes there is the real need for Aboriginal people to be involved in health careers to improve services and to better share health information. There are many ways, such as through conferences, videos and storytelling, that young people can be made aware of the diversity of health professions out there.

In recognition of her contribution to community health, Lorraine was honoured with the Esquao Award (Cree Woman Award) in May 2004.

En tant que jeune Autochtone, Lorraine pensait avoir peu de choix de carrières, y compris dans le domaine de la santé, mais grâce à l'inspiration de sa mère et de sa communauté, Lorraine y a excellé.

Elle se présente comme une surperformante. Elle est d'abord devenue représentante en santé communautaire et, à 40 ans, a repris des études pour obtenir un certificat universitaire en développement et administration de la santé à l'université Athabasca, où elle a terminé parmi les premières de sa promotion. Elle a joué un rôle clé dans la création du Conseil de santé communautaire des (settlements) des Métis de l'Est de Fishing Lake, Elizabeth, Buffalo Lake et Kikino. Lorraine aide ces communautés métisses à identifier les questions de soins de santé particulières à leurs besoins et elle assure un service de développement sur les questions de santé et de renforcement de la capacité au niveau communautaire. Depuis mars 2004, Lorraine est responsable régionale des aspects cliniques des programmes autochtones de la *Aspen Regional Health Authority*.

Lorraine pense qu'il est indispensable que les Autochtones s'impliquent dans des carrières en santé pour améliorer les services et mieux partager l'information dans ce domaine. Il y a de nombreux moyens pour les jeunes de s'informer sur les diverses professions en santé, comme les conférences, les vidéos et les contes.

Pour sa contribution à la santé communautaire, Lorraine a reçu le prix Esquao (destiné aux femmes Cri) en mai 2004.

As an Aboriginal person growing up, there were not a lot of choices for careers, less so those related to health. However, inspired by her mother and community, Lorraine has excelled in the area of health.

A self proclaimed over-achiever, she first became a Community Health Representative and at age 40 returned to school to do a university certificate in Health Development and Administration, through the Athabasca University, where she received one of the highest standings in her class. She was a key player in the establishment of the Community Health Council for the eastern Métis settlements of Fishing Lake, Elizabeth, Buffalo Lake and Kikino. Lorraine works in assisting these Métis communities to identify health care issues specific to their needs and to deliver health related development and capacity development at the community level. As of March 2004, Lorraine has assumed the Regional Clinical Lead for Aboriginal Programs for the Aspen Regional Health Authority.

Lorraine believes there is the real need for Aboriginal people to be involved in health careers to improve services and to better share health information. There are many ways, such as through conferences, videos and storytelling, that young people can be made aware of the diversity of health professions out there.

In recognition of her contribution to community health, Lorraine was honoured with the Esquao Award (Cree Woman Award) in May 2004.



MELODY LANG ■ ᐃᐱᓇ ዲጀ
● Métis ● Métisse ● ፈርማጀ

“Knowledge is the basis of a healthy Métis community.”

« Les connaissances sont la base d'une communauté métisse en santé. »

“ኩል ስራውን በመሆኑ እንደሚከተሉ የሚገኘውን የሚፈጸም የሚያስፈልግ ይችላል.”

Melody chose to implement a health program for the North Island Métis Nation because of the need for good and solid information for communities. Trained as an Early Childhood Educator, Melody focused her skills on a Health Initiative Proposal and Program run by the North Island Métis Association in British Columbia. Through this initiative Melody encouraged community members to take action towards better nutrition and physical fitness. She utilized her training, along with certificates in first aid and food services to help implement programs that would meet community needs.

For upcoming students pursuing health careers, Melody understands the significant role that organizations, such as the North Island Métis Nation, can play in supporting their success. This can be done through assisting prospective students with searching for funding and scholarships, to helping them find daycare and transportation.

Knowledge and information sharing is key to the success of Aboriginal peoples in health education and careers. For Melody, inspiration comes through those who share and communicate their knowledge.

Melody a choisi de mettre en œuvre un programme de santé pour la Nation métisse de North Island parce que ses communautés avaient besoin d'une information de qualité. Melody a une formation d'éducatrice de la petite enfance. Elle a concentré ses compétences sur un programme et une proposition d'initiative en santé de l'Association métisse de North Island en Colombie-Britannique. Par cette initiative, Melody a encouragé les membres de la communauté à prendre des mesures pour se donner une meilleure nutrition et une meilleure forme physique. Elle a mis en application sa formation, ainsi que ses certificats en secourisme et en services alimentaires, pour contribuer à la mise en ?uvre de programmes satisfaisant aux besoins de la communauté.

À l'intention de futurs élèves voulant faire carrière en santé, Melody comprend et souligne le rôle important que peuvent jouer des organisations comme l'Association métisse de North Island pour soutenir leur succès, en aidant les élèves potentiels à chercher un financement et des bourses ainsi que des services de garderie et de transport.

Le partage des connaissances et de l'information est la clé du succès des peuples autochtones dans les carrières en santé et en éducation. Pour Melody, l'inspiration vient des personnes qui partagent et communiquent leurs connaissances.



LORRAINE GISBORN ■ גראן גיסבורן

- Richards Landing, Saint Joseph Island
 - Richards Landing, Île Saint Joseph

“We are there to help people and the community.”

« Nous sommes là pour aider les gens et la communauté. »

Lorraine is a mother of seven, grandmother of twelve and great grandmother of two. Her husband and family have been a source of constant support for her throughout her many community-based health activities and achievements.

Lorraine became involved in the health field in 1990 during her position as the Second Vice President of the Ontario Métis Aboriginal Association (OMAA). During her 14-year tenure, Lorraine held the Health Portfolio. This portfolio included work on child welfare, health and education. Her responsibilities ranged from supervising the Healthy Babies, Healthy Children's and Prenatal Programs to the Diabetes Education Program, from the Community Wellness Program to the Gambling Support Program, in addition to the HIV/AIDS Program to the Community Action Program for Children. In addition to her role within the OMAA, Lorraine was also involved in the work of the Aboriginal Healing and Wellness Strategy, the Aboriginal HIV/AIDS Strategy, the Noojimawin Health Authority and acted as President of Ka`nen Our Children Our Future initiative.

Lorraine's academic achievements are also extensive and include Visual Arts, Early Childhood Education, and training as an Economic Development Officer and within the Native Justice of the Peace Program.

She encourages Aboriginal people to enter health careers and education, as they can be very rewarding. In addition to making a positive impact in Aboriginal communities, Lorraine has met interesting and inspiring people along the way, including her own role models: strong Aboriginal women.

Lorraine a sept enfants, 12 petits-enfants et deux arrière-petits-enfants. Son mari et sa famille lui ont apporté un soutien constant dans ses nombreuses activités et réalisations communautaires dans le domaine de la santé.

Lorraine s'est impliquée dans le domaine de la santé en 1990 au poste de deuxième Vice-présidente de l'Association autochtone des Métis de l'Ontario (AAMO) chargée de la santé durant 14 ans. Elle y a travaillé dans les domaines de l'aide sociale à l'enfance, de la santé et de l'éducation. Ses responsabilités allaient de la supervision des programmes Bébés en santé, Enfants en santé et Prénatal aux programmes d'éducation sur le diabète, en plus du programme de Bien-être des communautés, du programme de Soutien contre les jeux de hasard, du programme de lutte contre le VIH/sida et du programme d'Action communautaire pour les enfants. Outre son rôle à l'AAMO, Lorraine a été impliquée dans la Stratégie de guérison et de mieux-être autochtones, la Stratégie autochtone contre le VIH/sida et à la Noojimawin Health Authority. Elle a aussi été Présidente de l'initiative Ka`nen - Nos enfants notre futur.

Les succès universitaires de Lorraine sont variés, dans les arts visuels, l'éducation de la petite enfance, la formation (comme agente de développement économique) et la participation au programme de Juge de paix autochtone.

Elle encourage les Autochtones à suivre une formation et faire une carrière en santé, car cela peut être très gratifiant. Ainsi Lorraine a eu un effet positif sur les communautés autochtones et a rencontré des gens enrichissants et inspirants, dont ses propres modèles : les femmes autochtones énergiques.

ԵԳԱՌ ՐՋՎԱԾԵՑ 7, ՏԵՇ, ԱԲԱՋՑԵՒՇՈ 12, ՏԵՇ ԱՎԼ ԱՋԱՌԵՑ
ԼՐԴՄԵՇ. ԾԱԽՆ ԱՀԿԱՇ ԱԲՔՇԵՐՎԱՐԱԾՆԵՐՎՀ ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ
ԹԱՇՄԵՇ. ՎՐԱՇ ԱՀԿԱՇ ԱԲՔՇԵՐՎԱՐԱԾՆԵՐՎՀ ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ
ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ ԱԲԵԿԱԾՆԵՐՎՀ

ՀԱՅԱ ՀՅՈՒՅՆԻՆԴՆԵՐԸ ԱՐԴՅՈՒՆ, ՊԱԼ ՈՒԿՏԵՇՏԵՐԸ, ԻՐԵՎԱՆԸ
ՀՅՈՒՅՆԻՆԴՆԵՐԸ ՈՒԿՏԵՇՏԵՐԸ ՀՅՈՒՅՆԻՆԸ, ԱՌԵՎԱՆԸ ՀՅՈՒՅՆԻՆԸ
ՔԱԴԵՆՑԳՐԱԾԾՈՒՐՆԴՏԾԵՐԸ, ՊԱԼ ԱՌԵՎԱՆԾԾԴՐՄԵՐԸ ԶԱՅԵՒՆԵՐԸ
ՀՅՈՒՅՆԻՆԴՆԵՐԸ.



Dr. JAY WORTMAN ■ ᐃᓇጀᖅ እΔ የጀጀ ስ
● Métis ● Métisse ● ፌጀጀ ስ

“I am inspired by visionaries who take risks to do what they believe in and work toward making the world a better place for others.”

« Je suis inspiré par des visionnaires qui prennent des risques pour faire ce en quoi ils croient et œuvrent à rendre le monde meilleur pour les autres. »

“ԵՇՆԱՋՈՅՇՎԼԻՆ ՇՎԵՆՔՆԵՐՆ Ը ՀՅՈՒՆԵՐՆԵՐՆ, ԹՎ ԺՐԴԾ ԱԵՐՊԼՆԾ
ՀՆՇԱՌ ԱԾԵԿԵՐԸ ՀՆԵՐՆԵՐՆԵՐՆԵՐՆ Ը.”

Following a ten-year career in the construction industry, Jay returned to university as a mature student to pursue a Medical Degree. This decision was driven by his desire to help others and his interest in Aboriginal health and population health.

Currently, Jay is the Pacific Regional Director for the First Nations and Inuit Health Branch of Health Canada in British Columbia and supervises 200 employees. He finds his career rewarding since it allows him to work with 200 First Nations throughout British Columbia as well as allowing him to pursue his interests in healthy diets, nutrition and diabetes. Earlier in his career he contributed greatly in the fight against HIV/AIDS. Jay believes that the greatest reward of having a health career is that you are in the privileged position of being able to help other people.

Jay encourages Aboriginal youth to enter health care careers and especially the medical profession where he feels they are greatly needed. As a role model himself to prospective students, he knows that students who choose a medical degree need to be supported, coached and mentored along their career journey.

In 2003, Jay received a National Aboriginal Achievement Award for Medicine and Health Service. Although he takes great pride in this honour and his career has been filled with many accomplishments, he says his greatest achievement and source of joy in life is his role as the father of a little boy.

À la suite d'une carrière de 10 ans dans le bâtiment, Jay est retourné à l'université comme étudiant adulte pour aller chercher un diplôme de médecine. Cette décision était mue par son désir d'aider les autres et son intérêt pour la santé autochtone et la santé de la population.

À présent, Jay est Directeur régional, région du Pacifique, de la Direction générale de la Santé des Premières nations et des Inuits de Santé Canada en Colombie-Britannique; il supervise 200 employés. Il trouve sa carrière gratifiante car elle lui permet de travailler avec 200 membres des Premières nations venant de partout en Colombie-Britannique, dans des domaines qui l'intéressent particulièrement : la bonne alimentation, la nutrition et le diabète. Auparavant, il a beaucoup contribué à la lutte contre le VIH/sida. Jay pense que la plus grande récompense d'une carrière en santé est d'être dans la situation privilégiée de pouvoir aider les gens.

Jay encourage les jeunes Autochtones à faire des carrières en santé, en particulier comme médecins, car il pense qu'on a beaucoup besoin d'eux. En tant que modèle pour de futurs élèves, il sait que les élèves qui décident d'aller chercher un diplôme de médecine, ont besoin d'être soutenus, d'être accompagnés et d'avoir l'aide d'un mentor tout au long de leur parcours.

En 2003, Jay a reçu un Prix national d'excellence autochtone, en médecine et services de santé. Il en est très fier et sa carrière est remplie de réalisations remarquables, mais ce qu'il considère comme son plus grand succès et sa plus grande source de joie dans la vie est d'être le père d'un petit garçon.



National Aboriginal Health Organization (NAHO)
Organisation nationale de la santé autochtone (ONSA)
ᓇ៥៥ ᓂጀጀጀ ᐃጀጀጀ ᐃጀጀጀ ᐃጀጀጀ ᐃጀጀጀ ᐃጀጀጀ ᐃጀጀጀ

National Aboriginal
Health Organization
220 Laurier Avenue West,
Suite 1200
Ottawa, Ontario
K1P 5Z9

Phone: (613) 237-9462
Toll Free: 1-877-602-4445

www.naho.ca